

1. Sobre Consulta de VISA (p1)
2. Sobre el Apoyo a la Crianza (p2)
3. Sobre el Festival Internacional de Ayase (p2)
4. Sobre el Chequeo de Salud de los Niños (p3)
5. Sobre ingresos a Jardin de Infantes, Guarderías, o Preescolares (p4)
6. Consejería sobre los problemas de la vida diaria (p4)
7. Sobre la vacunación contra el Variante Omicrón. (p4)

- 1.VISAの相談について (p1)
- 2.子育て支援について (p2)
- 3.あやせ国際フェスティバルについて (p2)
- 4.子どもの健診について (p3)
- 5.幼稚園の入園、保育園・学童の入所について (p4)
- 6.生活の困りごとの相談について (p4)
7. オミクロン株対応ワクチン接種について (p4)

AYASE TODAY

あやせトゥデイ

Editado y emitido por la municipalidad de Ayase
 División de Promoción de Actividades Ciudadanos Teléfono
 編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682



10月から在留手続きや在留資格に関する相談を受け付けます。
 毎月第2水曜日 13:00~16:00まで
 相談は13:00、14:00、15:00の1時間ごと
 予約は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターから市民活動推進課へ繋がります。)



令和4年度の相談日

4(2022)年			5(2023)年		
10/12	11/9	12/14	1/11	2/8	3/8

※他市にお住まいの方も受け付けます。ただし、綾瀬市民が優先となります。

※帰化・在留資格について、電話で相談したい場合は、神奈川県行政書士会へ045-227-5560 (1回30分無料)



Desde Octubre aceptamos consultas sobre residencia y estado de residencia.
 Todos los meses ,el Segundo miércoles de 13 a 16.
 Las consultas es cada una hora:13, 14 y 15.
 Reservar al 0467-70-5682,(se conectará con el centro de llamadas de idiomas extranjeros)

Fecha de Consultas de Reiwa 4

Reiwa 4 (año 2022)			Reiwa 5 (año 2023)		
12 de Octubre	9 de Noviembre	14 de Diciembre	11 de Enero	8 de Febrero	8 de Marzo

※ También aceptamos personas que viven en otras ciudades

Sin embargo los ciudadanos de Ayase tienen la prioridad.

※ Naturalización sobre el estado de residencia.Al querer consultar llamar al 045-227-5560 a la Asociación de escribanos administrativos de la prefectura de Kanaqawa.(una vez 30minutos es gratis)

¿Por qué no hablamos ?, si hay algo que le preocupa

Al no poder dormir por estar deprimido o estar tan doloroso para morir.
 Si hay algo que le preocupa ,por favor, consultenos.
 Tel. 0467-70-5682
 (centro de llamadas de idiomas extranjeros)
 Encargado:División de Promoción de la Salud 0467-77-1133 (japones)



悩んでいることがあったら、話してみませんか
 気持ちが落ち込んで眠れない、死にたいほど辛いなど、
 悩んでいることがあったら、話してください。
 TEL0467-70-5682
 (外国語通訳コールセンター)
 担当:健康づくり推進課(0467-77-1133)(日本語)



Sobre el Apoyo para el cuidado de los niños

1. Es un Sistema que puede recibir quienes crían niños hasta la edad de la secundaria.

(1) Subsidio Infantil

Es un subsidio que puede recibir el apoderado que cría niños hasta la secundaria y tener el Registro de Residencia en la ciudad de Ayase.

Hay límite de ingresos.

(2) Subsidio para gastos médicos pediátricos

Emitimos el Certificado Médico Pediátrico, Es un Sistema que subsidimos totalmente los gastos médicos del seguro médico de los niños hasta la escuela secundaria.

Al tratarse en un hospital u otra institución médica, presentando junto con la Tarjeta de Seguro médico, el Certificado médico pediátrico. Los gastos médicos cubiertos por el seguro médico será gratis en ese momento.

2 Un Sistema que puede recibir la familia monoparental. (hogar materno, hogar paterno infantil)

Cuando un padre o madre está criando a un niño por divorcio o duelo.

Podrá recibir el subsidio de manutención infantil.

Para el método de aplicación o para más detalles, preguntar a la sección del Futuro de los niños, encargado del Apoyo a la crianza de los niños.

Tel. **0467-70-5682** (se conectará con el centro de idiomas extranjeros)

Y decir (por favor, conecteme con la sección del Futuro de los niños, encargado del Apoyo a la crianza de los niños)

Festival Intenacional de Ayase

Es un Festival en donde habra tiendas de comidas y articulos de varios paises

Fecha: 12 de Febrero de 2023 (domingo)

De 12 a 16 (plan)

Lugar: Salòn Cultural Ayase O-Ensu

Estamos reclutando personas que puedan hacer un discurso en japonès.

Reclucitar hasta el 20 de Diciembre

Comunicar por favor con el siguiente número

0467-70-5682 (con el centro de llamadas de idiomas extranjeros)



子育て支援について

1 中学生までの子どもを育てている人が受けられる制度

(1) 児童手当

綾瀬市に住民登録がある、中学生までの子どもを育てている保護者が受け取ることができる手当です。

所得制限があります。

(2) 小児医療費助成

小児医療証を発行し、中学生までの子どもの保険診療分の医療費の全額を助成する制度です。病院などの医療機関にかかるときに、健康保険証といっしょに小児医療証を提示すると、保険診療分の自己負担分がその場で無料になります。

2 ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などが受けられる制度

離婚や死別などで、お父さん、お母さんがひとりで子どもを育てている時は、児童扶養手当などを受けることができます。

申請方法など詳しくは **0467-70-5682** (外国語通訳コールセンターに繋がります。「こども未来課 子育て支援担当に繋いでください」とお伝えください)

あやせ国際フェスティバル

いろんな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。

日時: 2023年2月12日(日)

12:00~16:00 (予定)

場所: 綾瀬市オーエンス文化会館



※日本語でスピーチをする人を募集します。

募集期間: 12月20日

0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター) へお電話ください。

En los siguientes lugares podrá encontrar "Ayase Today."

◆ En la Municipalidad de Ayase

◆ En la Plaza de Seguro y Bienestar de Ayase ◆ En el Correo de Ayase

◆ En el Town Hills de Ayase ◆ En Eibi sucursal de Ayase

◆ En Inagueya sucursal de Ayase Kamitsuchidana Minami

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ

◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ

◆ エイビイ綾瀬店 ◆ いなげや綾瀬上土棚南店

Y otros.

ほか

Exàmen mèdico del niño.

Exàmen mèdico y otros.	Lugar
Exàmen mèdico de niños de 4 a 5 meses.	Plaza de Seguro y Bienestar
Exàmen mèdico de niños de 8 a 10 meses.	Institución mèdica
Exàmen dental de niños de 1 año 6 meses.	Plaza de Seguro y Bienestar
Exàmen mèdico interno de niños de 1 año 6 meses.	Institución mèdica
Exàmen dental de niños de 2 años.	Plaza de Seguro y Bienestar
Exàmen mèdico de niños de 3 años 6 meses.	Plaza de Seguro y Bienestar
Consulta del desarrollo de niños de 5 años.	Plaza de Seguro y Bienestar

Hasta recibir el exàmen mèdico.

Le llegará una Notificación.

Confirmar el contenido del sobre.
Confirmar la Fecha y Horario del exàmen mèdico.

Hasta el exàmen mèdico

Rellenar en su casa el cuestionario.

En el día del Exàmen mèdico

Al lugar ir junto con su hijo.
Llevar: El cuestionario y la Libreta de Maternidad.
En el exàmen dental de 3 años y 6 meses habrá anàlisis de orina.

Exàmen mèdico y vacunaci3n de los niños, les enviamos el programa por correo electr3nico.

Les guiaremos el programa del exàmen mèdico y vacunaci3n al registrarse e informar la fecha.

Podrà elegir el japonés y otros 15 idiomas.

Ver y aprovechar tambi3n la publicaci3n de "Informaci3n sobre la Crianza"

Tambi3n hay una versi3n de Aplicaci3n.

Podrà registrarse por medio del c3digo QR o con la siguiente direcci3n por medio de su tel3fono portàtil.

Direcci3n a registrar: <http://ayase.city-hc.jp/>

Al querer tener mäs informaci3n llamar al 0467-70-5682 (se conectarä con el centro de llamadas de idiomas extranjeros)

Pedir que le conecte co la secci3n del Cuidado infantil.

こどもの健康診断(健診)



健診など	場所
4~5 か月児 健診	保健福祉プラザ
8~10 か月児 健診	医療機関
1歳6 か月児歯科 健診	保健福祉プラザ
1歳6 か月児内科 健診	医療機関
2歳児歯科 健診	保健福祉プラザ
3歳6 か月児 健診	保健福祉プラザ
5歳児発達 相談	保健福祉プラザ

健診を受けるまで

通知が届く

- ・封筒の中身を確認
- ・健診の日付、時間を確認



健診までに

- ・自宅でアンケート記入



健診当日

- ・子どもと一緒に会場へ行く。
- ・持ち物：母子手帳、アンケート
- ・3歳・6歳歯科健診は検尿あり。



こどもの健診や予防接種スケジュールをメール配信しています

生年月日などの情報を登録することにより、健診や予防接種スケジュールをご案内します。

日本語に加え、15の言語を選択できます。子育て情報の掲載もありますのでご活用ください。

アプリ版もあります。

スマートフォンなどから次の登録アドレス又はQRコード登録できます。

登録用アドレス: <http://ayase.city-hc.jp/>

詳しく知りたい場合、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)



Ayase Koho (Ayase de relaciones p`ublicas) lo podrä leer en lenguas extranjeras.

Desde el C3digo QR por medio de su computadora, tel3fono inteligente, o tableta, es disponible leer en idiomas extranjeras el "Koho Ayase"

Idiomas compatibles, ingles, vietnamita, portugues, idioma lao, chino, espa3ol, idioma khmer(Camboya), tagalo(Filipina) hangul(Corea), tailand3s, simbara(Srilanka), tamil(Srilanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Sobre ingresos a Jardín de Infantes, Guarderías, o Preescolares.

Hay periodo de aplicación para utilizar desde Abril.

Guardería: Es necesario solicitar en la municipalidad, sección Joikuka Cuidado Infantil, desde mediados de Octubre a mediados de Noviembre.

(La solicitud del 2023 es desde 17 de Octubre a 16 de Noviembre)

Jardín de Infantes: Comenzará la solicitud desde Octubre a Noviembre.

Para ingresar al Jardín de Infantes es necesario pagar la cuota de admisión, gastos por el uniforme y otros.

Preescolar: cuidado de niños de la escuela primaria después de la clase. Las aplicaciones son diferentes según las instituciones públicas o privadas.

Al querer utilizar es necesario comunicarse en Enero de todos los años, públicos, con la municipalidad sección Joikuka, privadas con las instituciones privadas.

※ Cuando la solicitud de Guardería o preescolar se sobrepasa y como hay casos en que no pueda ingresar (aprobamos niños con más alta necesidad)

※ También estamos aceptando solicitudes de ingreso a Jardín de Infantes.

Al querer tener más información llamar al 0467-70-5682 (donde se conectará con el centro de llamadas en idiomas extranjeros) y decir que le conecte con la sección Joikuka Cuidado Infantil.

Consulta sobre la vida cotidiana

Estamos apoyando para la independencia, a las personas que viven en la ciudad con dificultades de trabajo, vida diaria o salud.

Día de consulta: semanalmente los Lunes a Viernes (menos los sábados, domingos y feriados)

Horario de consulta : De 8.30 a 12.15
13 a 17

En la municipalidad, 1er. piso en la División de asuntos generales (Fukushi soomuka).

Tel. : 0467-70-5682

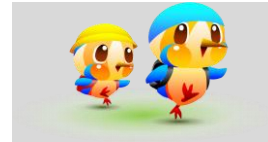
Se conectará con el centro de llamadas de idiomas extranjeros)

Y decir que le conecte por favor con la sección de Asuntos generales (Fukushi soomuka)

Sobre la vacunación contra el Variante Omicrón.

Se inició la vacunación contra el actual Vacuna y el Variante Omicrón.

Para más información ver la derecha y consultar.



幼稚園の入園、保育園・学童の入所について

4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：毎年10月中旬から11月中旬に市役所の保育課に申し込む必要があります。

(2023年度入所申し込みは10月17日～11月16日)

幼稚園：10月から11月頃が目安の募集開始期間となります。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込む必要があります。

※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は(必要性の高い児童から利用を承認しますので)利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター)に繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)

生活の困りごと相談

市内在住で、仕事、生活、健康などの困りごとがある方に対して、自立に向けた支援をしています。

相談日：毎週月～金曜日

(土・日曜日、祝日は休みです)

相談時間：

8時30分～12時15分

13時～17時

場所は市役所1階の福祉総務課です。

電話：**0467-70-5682**

(外国語通訳コールセンターに繋がります。「福祉総務課に繋いでください」とお伝えください)

オミクロン株対応ワクチン接種について

現行ワクチンとオミクロン株の両方に対応したワクチン接種が始まりました。詳しくは右記に問い合わせてください。

種が始まりました。詳しくは右記に問い合わせてください。

がいここの でんわ ころなうirus わくちん よやく

English Tiếng Việt Português Español Tagalog

ภาษาไทย 中文 한글 Others

しんがた ころなわくちん の よやく が できます。

03-6436-4405



Siguiente artículo, información de contacto. 次号の予定・問い合わせ先

Próximo número :Marzo de 2023 plan de publicación.

Si hay opiniones y consultas sobre este papel informativo, 2do. piso de la municipalidad, sección División de Promoción de actividades ciudadanas.

Tel. 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

Correo electrónico :

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este papel informativo es un material informativo creado con la ayuda de voluntarios para que los residentes extranjeros pueda crear un ambiente agradable para vivir como miembro de la comunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。